



Centre international d'études pédagogiques

Commentaires FRANÇAIS



Division des Politiques Linguistiques

A1

<p>KAJANAN ET MOHAMED</p>	<p>Kajanan a 13 ans. Au moment du tournage, il était en France depuis un an. Il apprenait le français au collège (lycée Jacques Decour, Paris) depuis 4 mois. Il est sri-lankais et ne parle que tamoul à la maison. Il parle un peu anglais.</p> <p>Mohamed est égyptien. Il est en France depuis un mois. Il a 13 ans et fréquente le lycée Jacques Decour. Il parle arabe et anglais.</p> <p>Monologue Kajanan : parler de ses activités Monologue Mohamed : parler de ses activités Interaction : la famille</p>
<p>Durée</p>	<p>Monologue Kajanan : 1'00 Mohamed : 0'51</p> <p>Interaction : 2'02 Total : 3'53</p>
<p>A1</p>	<p>Le Niveau A1 est le niveau le plus élémentaire d'utilisation de la langue à titre personnel- celui où l'apprenant <i>est capable d'interactions simples ; peut répondre à des questions simples sur lui-même, l'endroit où il vit, les gens qu'il connaît et les choses qu'il a et en poser ; peut intervenir avec des énoncés simples dans les domaines qui le concernent ou qui lui sont familiers et y répondre également en ne se contentant pas de répéter des expressions toutes faites et préorganisées.</i></p> <p>Le locuteur de niveau A1 <i>peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Il peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Il peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.</i></p>
<p>Kajanan A1</p>	<p>Etendue (A1)</p> <p><i>« Possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières »</i></p> <p>Kajanan utilise un répertoire élémentaire qui lui permet de s'exprimer dans des situations concrètes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Parler / s'appeler / aller / travailler / habiter / aimer / détester / fromage / banane / parler une langue / marié / sport / nager.</i> <p>Correction (A1)</p> <p><i>« A un contrôle limité de quelques structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé »</i></p> <p>Kajanan utilise des structures simples appartenant à un répertoire mémorisé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>J'ai 13 ans/ je parle français un peu/ je vais au football/ je déteste la banane</i> • <i>Qu'est-ce que tu aimes ?/ quelles langues tu parles ?</i> • <i>J'adore le sport/je viens du Sri-lanka</i> <p>Il y a quelques confusions masculin-féminin</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je n'aime pas la fromage.</i> <p>mais au niveau A1, le contrôle est limité. Il se corrige : <i>Je parle français un peu - je parle un peu français.</i></p>

	<p>Aisance (A1)</p> <p><i>« Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication »</i></p> <p>Le débit de Kajanan est parfois haché, il y a des pauses et des hésitations. Cela est caractéristique du niveau A1. Il est cependant facile de comprendre Kajanan malgré quelques petites erreurs (FLE est prononcé FLI, « et » est prononcé « o »).</p> <p>Interaction (A1)</p> <p><i>« Peut répondre à des questions simples et en poser sur des détails personnels. Peut interagir de façon simple mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections »</i></p> <p>Kajanan initie la conversation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bonjour/ ça va ?</i> <p>pose des questions à son interlocuteur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Où tu habites ? / Tu es Parisien ? / Qu'est-ce que tu détestes ?</i> <p>Il montre qu'il comprend les réponses. Il répond sans problème aux sollicitations de son partenaire</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je parle tamoul et un peu français</i> <p>et prend parfois l'initiative de l'interaction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Moi aussi, je suis Parisien (il réagit à l'affirmation de son partenaire sans qu'une question lui soit posée).</i> <p>Cohérence (A1)</p> <p><i>« Peut relier des mots ou des groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et » ou « alors »</i></p> <p>Kajanan se présente en juxtaposant les informations qu'il donne sur lui.</p>
<p>Mohamed A1</p>	<p>Etendue (A1)</p> <p>Le répertoire utilisé est simple mais suffisant pour s'exprimer dans des situations concrètes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>S'appeler / venir de / connaître / aimer / jouer / habiter à...</i> <p>Le candidat peut se présenter (âge, nationalité, situation familiale), parler simplement de sa famille, de ses activités (activités sportives, langues parlées) et des ses goûts.</p> <p>Correction (A1)</p> <p>Mohamed utilise des structures simples et mémorisées. Ces structures sont correctes en général:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je m'appelle Mohamed/ j'ai 13 ans/ je viens d'Egypte/ j'aime le football</i> • <i>Quelles langues tu parles ?/ tu aimes le sport ?</i> • <i>Non, je suis célibataire/ je parle arabe et un peu français/j'aime l'ordinateur.</i> <p>Les erreurs sont tout à fait acceptables au niveau A1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>J'aime le banane/ mère, elle s'appelle/je joue le tennis)</i> <p>Aisance (A1)</p> <p>Le débit est assez naturel, l'intonation est claire.</p> <p>Interaction (A1)</p> <p>Mohamed comprend toutes les questions qui lui sont posées et montre qu'il peut répondre à des questions simples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Oui, je suis Parisien/ moi aussi j'ai 13 ans/ j'aime le fromage.</i>

Il peut aussi poser des questions sur des détails personnels :

- *Ton frère, comment il s'appelle ?/ tu aimes le sport ?/ Je déteste le poulet. Et toi ?*

Cohérence (A1)

Les phrases s'enchaînent par simple juxtaposition.

A2+

<p>JULIETA ET BASILIO</p>	<p>Julieta a 15 ans et est en 2de au lycée espagnol Luis Buñuel de Paris. Sa mère est espagnole et son père argentin. Elle parle l'espagnol à la maison et étudie en espagnol. Elle apprend le français depuis 1 an. Autre langue apprise : anglais</p> <p>Basilio est guinéen. Il parle l'espagnol et le français à la maison. Il est en France depuis 2 ans, mais il fait du FLE depuis 5 ans. Autres langues apprises : anglais et italien Monologue Julieta : une journée de la semaine Monologue Basilio : mes dernières vacances Interaction : organisation des vacances</p>	
<p>Durée</p>	<p>Monologue Julieta : 1'13 Basilio : 1'31 Interaction : 1'51</p>	<p>Total : 4'35</p>
<p>A2+</p>	<p>Les caractéristiques des 3 niveaux B1, A2+ et A2 sont indiquées ci-dessous afin de montrer que Julieta est à la limite du A2+ et du B1.</p> <p>Le professeur avait placé ces élèves en A2. La tâche proposée en production a donc été du A2 et en interaction à du A2/B1. La performance de Julieta montre qu'elle est capable de faire plus que ce qui lui est demandé, par exemple si une tâche de niveau B1 lui avait été demandée en production. Mais il ne s'agit que d'une supposition.</p> <p>Le Niveau B1 correspond aux spécifications du Niveau seuil. Deux traits le caractérisent particulièrement. Le premier est la capacité de poursuivre une interaction et à obtenir ce que l'on veut dans des situations différentes, par exemple : <i>en règle générale, suit les points principaux d'une discussion assez longue sur son sujet, à condition que la diction soit claire et la langue standard ; reste compréhensible même si la recherche des mots et des formes grammaticales ainsi que la remédiation sont évidentes, notamment au cours de longs énoncés</i>. Le deuxième trait est la capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne, par exemple : <i>se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun ; faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver chez un voyageur ou au cours du voyage ; intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers</i>.</p> <p>Ce niveau A2+ correspond à une capacité supérieure au niveau du Waystage (Niveau intermédiaire ou de survie). On remarquera ici une participation plus active encore que limitée et accompagnée d'aide, par exemple : <i>comprend assez bien pour se débrouiller dans des échanges simples et courants sans effort excessif ; se fait comprendre pour échanger des idées et des informations sur des sujets familiers dans des situations quotidiennes prévisibles à condition que l'interlocuteur aide, le cas échéant ; se débrouille dans les situations quotidiennes dont le contenu est prévisible bien qu'en devant adapter le message et chercher ses mots ; de manière plus significative, une meilleure capacité à poursuivre un monologue, par exemple, exprime ses impressions en termes simples ; fait une longue descriptions des données quotidiennes de son environnement comme les gens, les lieux, une expérience professionnelle ou académique ; décrit des activités passées et des expériences personnelles ; décrit des occupations quotidiennes et des habitudes ; décrit des projets et leur organisation ; explique ce qu'il/elle aime ou n'aime pas</i>.</p> <p>Le Niveau A2 (intermédiaire ou de survie) semble correspondre à la spécification du niveau Waystage. C'est à ce niveau que l'on trouvera la plupart des descripteurs qui indiquent les rapports sociaux tels que : <i>utilise les formes quotidiennes de politesse et</i></p>	

	<p><i>d'adresse ; accueille quelqu'un, lui demande de ses nouvelles et réagit à la réponse ; invite et répond à une invitation ; discute de ce qu'il veut faire, où, et fait les arrangements nécessaires ; fait une proposition et en accepte une. C'est ici que l'on trouvera également les descripteurs relatifs aux sorties et aux déplacements, version simplifiée de l'ensemble des spécifications transactionnelles du Niveau seuil pour adultes vivant à l'étranger telles que : mener à bien un échange simple dans un magasin, un bureau de poste ou une banque ; se renseigner sur un voyage ; utiliser les transports en commun : bus, trains et taxis, demander des informations de base, demander son chemin et l'indiquer, acheter des billets ; fournir les produits et les services nécessaires au quotidien et les demander.</i></p>
<p>Julietta A2+</p>	<p>Etendue (A2+) <i>«Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication»</i> Julietta raconte une journée de la semaine sans problème. Elle utilise le lexique de la vie quotidienne: se réveiller, s'habiller, prendre le petit déjeuner, prendre une douche. Dans la phase d'interaction, elle emploie aussi du vocabulaire courant:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Faire du vélo, faire du ski, faire du sport</i> <p>Correction (B1) <i>«Utilise de façon assez exacte un répertoire de structures et «schémas» fréquents, courants dans des situations prévisibles»</i> C'est le cas de toutes les structures utilisées pour parler de ses activités:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je me suis réveillée/j'ai pris le petit déjeuner/je me suis habillée/après je suis allée au lycée/je suis allée chez moi... sans hésitation</i> <p>Aisance (A2+/B1) A2+ <i>« Peut adapter des phrases simples répétées et mémorisées à des situations particulières avec suffisamment d'aisance pour se débrouiller dans des échanges de routine sans effort excessif, malgré des hésitations et des faux démarrages évidents »</i></p> <p>B1 <i>« Peut discourir de manière compréhensible, même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre »</i></p> <p>Julietta est à la limite du A2+ et du B1. Car elle fait plus qu'« adapter des phrases simples et mémorisées » et en même temps on ne sait pas si elle est capable de « discourir...dans des séquences plus longues de production libre ».</p> <p>Interaction (A2+/B1) A2+ <i>« Peut commencer, poursuivre et terminer une simple conversation en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel, passe-temps, et activités passées. Peut interagir avec suffisamment d'aisance dans des situations structurées, à condition d'être aidé, mais la participation à une discussion libre est assez restreinte »</i></p> <p>B1 <i>«Peut engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Peut répéter une partie de ce que quelqu'un a dit pour confirmer une compréhension mutuelle»</i> Elle engage l'interaction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Qu'est-ce que tu vas faire..</i> relance son interlocuteur • <i>Et toi... / moi je préfère un hotel, mais toi...</i>

	<p>reprend ce qu'il dit</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mais à la plage tu vas faire du camping, je pense</i> <p>l'invite à la montagne</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je pense que tu peux venir</i> <p>D'où le niveau B1 proposé car Julieta semble à l'aise, elle n'a pas besoin d'être aidée.</p> <p>Cohérence (A2+/B1)</p> <p>A2+ <i>« Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points »</i></p> <p>B1 <i>« Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en une suite linéaire de points qui s'enchaînent ».</i> Dans le monologue, il s'agit bien d'une suite linéaire de points qui s'enchaînent reliés par</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Après...</i> <p>Mais peut-on pour autant en déduire que d'autres articulateurs peuvent être utilisés....</p>
<p>Basilio A2+</p>	<p>Etendue (A2+) Basilio se présente et parle de ses activités (sortir, dormir, manger, jouer) pendant les vacances et emploie un vocabulaire élémentaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>On est resté chez nous</i> • <i>Jouer aux jeux vidéo</i> • <i>L'ambassade</i> <p>Dans la phase d'interaction, il parle des <i>étoiles</i> et utilise une expression qui montre qu'il vit en immersion:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>C'est mieux comme ça.</i> <p>Il parle aussi d'un hôtel <i>sans le toit</i> pour parler d'un hôtel à ciel ouvert. On peut se demander à moment-là s'il veut parler de camping mais on comprend par la suite que non, qu'il veut regarder les étoiles.</p> <p>Correction (A2) <i>« Utilise des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires ».</i> On note plusieurs phrases bien construites:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je suis resté à Paris avec ma famille parce que j'habite ici avec mon grand-père.</i> • <i>On est resté chez nous pour jouer aux jeux vidéo</i> • <i>Moi je préfère la plage parce qu'on peut regarder les étoiles.</i> <p>Mais il y a aussi des erreurs telles que</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je sortis ; on a sorti ; notre amis; je partirai</i> au lieu de <i>je vais aller.</i> <p>Aisance (A2+) <i>« Peut adapter des phrases simples répétées et mémorisées à des situations particulières avec suffisamment d'aisance pour se débrouiller dans des échanges de routine sans effort excessif, malgré des hésitations et des faux démarrages évidents ».</i> Basilio fait quelques pauses mais il se débrouille bien. Il a l'avantage d'être en immersion, ce qui fait que son intonation est assez bonne.</p> <p>Interaction (A2+) <i>« Peut commencer, poursuivre et terminer une simple conversation en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel, passe-temps, et activités passées. Peut interagir avec suffisamment d'aisance dans des situations structurées, à condition</i></p>

d'être aidé, mais la participation à une discussion libre est assez restreinte ».
Basilio défend les mérites de la plage tandis que sa partenaire défend ceux de la montagne. En général, l'interaction est bonne. Il relance sa partenaire: *Et dans la montagne, tu vas faire du sport ?* Mais il ne répond pas toujours de manière adéquate. Lorsque Julieta l'invite en lui disant : *Je pense que tu peux venir ?*, il répond :

Mais à la plage, c'est mieux

Cohérence (A2+)

« Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points ».

Basilio parle de ses vacances en utilisant plusieurs articulateurs de manière adéquate : *parce que, pendant, après*

A2/B1

<p>MIGUEL ET QUIQUE</p>	<p>Miguel et Quique (15 ans) sont espagnols et ils sont au lycée espagnol Luis Buñuel de Neuilly/Seine (système scolaire espagnol équivalent à la 2^{nde}).</p> <p>Miguel parle uniquement l'espagnol à la maison. Il est en France depuis 7 mois. Il apprend le français au lycée. Il parle aussi l'anglais.</p> <p>Quique est espagnol, il parle uniquement l'espagnol à la maison, il habite en France depuis 7 mois. Il a fait du FLE en Espagne pendant 2 ans. Il suit aussi des cours d'anglais.</p>
<p>Tâches</p>	<p>Monologue :</p> <p>Miguel : mes activités</p> <p>Quique : mes activités</p> <p>Interaction: organiser des vacances</p>
<p>Durée</p>	<p>Monologue</p> <p>Miguel : 0'48</p> <p>Quique : 1'06</p> <p>Interaction : 4'06</p>
<p>A2</p>	<p><i>Le Niveau A2 (intermédiaire ou de survie) semble correspondre à la spécification du niveau Waystage. C'est à ce niveau que l'on trouvera la plupart des descripteurs qui indiquent les rapports sociaux tels que : utilise les formes quotidiennes de politesse et d'adresse ; accueille quelqu'un, lui demande de ses nouvelles et réagit à la réponse ; invite et répond à une invitation ; discute de ce qu'il veut faire, où, et fait les arrangements nécessaires ; fait une proposition et en accepte une. C'est ici que l'on trouvera également les descripteurs relatifs aux sorties et aux déplacements, version simplifiée de l'ensemble des spécifications transactionnelles du Niveau seuil pour adultes vivant à l'étranger telles que : mener à bien un échange simple dans un magasin, un bureau de poste ou une banque ; se renseigner sur un voyage ; utiliser les transports en commun : bus, trains et taxis, demander des informations de base, demander son chemin et l'indiquer, acheter des billets ; fournir les produits et les services nécessaires au quotidien et les demander.</i></p>
<p>B1</p>	<p><i>Le Niveau B1 correspond aux spécifications du Niveau seuil. Deux traits le caractérisent particulièrement. Le premier est la capacité de poursuivre une interaction et à obtenir ce que l'on veut dans des situations différentes, par exemple : en règle générale, suit les points principaux d'une discussion assez longue à son sujet, à condition que la diction soit claire et la langue standard ; reste compréhensible même si la recherche des mots et des formes grammaticales ainsi que la remédiation sont évidentes, notamment au cours de longs énoncés. Le deuxième trait est la capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne, par exemple : se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun ; faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver chez un voyageur ou au cours du voyage ; intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers.</i></p>
<p>Miguel A2</p>	<p>Etendue (A2)</p> <p>« Utilise des structures élémentaires constituées d'expressions mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites afin de communiquer une information limitée dans des situations simples de la vie quotidienne actualité ».</p> <p>Dans le monologue très court (48 secondes) Miguel utilise des structures mémorisées.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Je suis sorti toujours avec mes amis/ j'ai joué au foot...à l'ordinateur... je

	<p>suis allé au cinéma...je suis sorti avec mes amis...</p> <p>Dans l'interaction, répétition des mêmes termes en particulier dans la deuxième partie:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>A la plage comme je te l'ai dit avant on peut faire de longues promenades...</i> ● <i>A la plage il fait soleil, il fait beau...</i> <p>Correction (A2)</p> <p>« <i>Utilise des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires</i> ».</p> <p>Structures simples dans le monologue (voir ci-dessus) de même que dans l'interaction:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Combien de frères... ? comment s'appellent tes parents ? mon père s'appelle...mon père a 46 ans... ● On peut aller... on peut faire.... <p>Avec des erreurs telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● On peut faire promenades...pour la plage ; s'amuser beaucoup avec la plage... ; il ne fait pas du soleil... <p>Aisance (A2+)</p> <p>« <i>Peut adapter des phrases simples répétées et mémorisées à des situations particulières avec suffisamment d'aisance pour se débrouiller dans des échanges de routine sans effort excessif, malgré des hésitations et des faux démarrages évidents</i> ».</p> <p>Cette aisance est particulièrement notable dans l'interaction où Miguel n'hésite pas à exprimer ses idées même si elles sont sujettes à erreurs mais avec de nombreuses répétitions. Dépasse le seuil du A2 car les pauses sont peu nombreuses.</p> <p>Interaction(A2+)</p> <p>« <i>Peut commencer, poursuivre et terminer une simple conversation en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel, passe-temps, et activités passées. Peut interagir avec suffisamment d'aisance dans des situations structurées, à condition d'être aidé, mais la participation à une discussion libre est assez restreinte</i> ».</p> <p><i>Le descripteur du A2 + correspond assez bien à la performance de Miguel qui « se débrouille dans les situations quotidiennes dont le contenu est prévisible bien qu'en devant adapter le message et chercher ses mots ». Il réplique sans hésiter aux informations données par Quique ou répond à ses questions et lui pose très spontanément des questions.</i></p> <p>Cohérence (A2)</p> <p>« <i>Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que "et", "mais" et "parce que"</i> ».</p> <p>Connecteurs simples si ce n'est inexistant dans le monologue : suite de phrases mais se tenant chronologiquement ; pas de connecteurs (à part un « et ») dans l'interaction.</p>
<p>Quique B1</p>	<p>Etendue(B1) :</p> <p>« <i>Possède assez de moyens linguistiques et un vocabulaire suffisant pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité</i> »</p> <p>A un vocabulaire suffisant pour parler de sa famille et organiser des loisirs, en particulier dans l'interaction.</p> <p>Exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>j'ai seulement une sœur qui...</i> ● <i>et les tiens</i> ● <i>Pendant les vacances...</i> ● <i>Qu'est-ce que tu fais comme activité</i>

- *Y a pas de problème*
- *Nous pouvons faire des promenades là-bas...*

Correction (B1)

« Utilise de façon assez exacte un répertoire de structures et « schémas » fréquents, courants dans des situations prévisibles »

Utilise correctement les temps du passé:

- *Je suis allé.. ; nous avons beaucoup joué au foot... ; ça c'était mes dernières vacances... ; comme je te l'ai dit..*

Utilise correctement les structures pour indiquer la durée, le temps, le déplacement, les activités:

- *Il y a 20 ans qu'ils sont mariés*
- *Nous pouvons aller à...faire des...nous pourrons faire beaucoup de tourisme...*
- *Je préfère la montagne parce que...*
- *Tu peux aussi faire...*

Aisance (B1)

« Peut discourir de manière compréhensible, même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre ».

Peu d'hésitation. Est particulièrement à l'aise dans l'interaction.

Interaction(B1)

« Peut engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Peut répéter une partie de ce que quelqu'un a dit pour confirmer une compréhension mutuelle ».

Correspond tout à fait au descripteur de ce niveau. C'est lui qui reprend l'initiative très rapidement dans l'interaction, répond à son interlocuteur et reprend ses propositions, pose des questions et fait des propositions.

Cohérence(B1)

« Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en une suite linéaire de points qui s'enchaînent ».

En particulier le monologue est très structuré : quand, où , quoi, avec qui.

- *Je suis allé... ;j'ai fait une rencontre...nous avons beaucoup joué... ;après quand la rencontre a fini...*

Argumentaire pour la montagne cohérent :

- *Je préfère aller à la montagne... ;oui c'est mieux...parce que...*

B1

<p>LENA ET TOBIAS</p>	<p>Lena a 14 ans et est en 3^{ème} à l'école allemande de Paris où elle apprend le français en LV2. Elle apprend le français depuis 4 ans (école allemande de Tokyo et de Paris). Elle est en France depuis 1an ½. Ses parents sont allemands et elle ne parle qu'allemand à la maison. Autres langues apprises : anglais et latin Tobias a 14 ans et est en 3^{ème} à l'école allemande de Paris où il apprend le français en LV3. Il apprend le français depuis 2 ans (école allemande de Rome et de Paris). Il est en France depuis 3 ans. Ses parents sont allemands et il ne parle qu'allemand à la maison. Autres langues apprises : anglais et italien Monologue Lena : une chanteuse Monologue Tobias : un livre Interaction : organisation d'une fête</p>	
<p>Durée</p>	<p>Monologue Lena : 1'32 Tobias : 3'38 Interaction : 3'19</p>	<p>Total : 8'29</p>
<p>B1</p>	<p>Le Niveau B1 correspond aux spécifications du Niveau seuil. Deux traits le caractérisent particulièrement. Le premier est la capacité de poursuivre une interaction et à obtenir ce que l'on veut dans des situations différentes, par exemple : <i>en règle générale, suit les points principaux d'une discussion assez longue à son sujet, à condition que la diction soit claire et la langue standard ; reste compréhensible même si la recherche des mots et des formes grammaticales ainsi que la remédiation sont évidentes, notamment au cours de longs énoncés</i>. Le deuxième trait est la capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne, par exemple : <i>se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun ; faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver chez un voyageur ou au cours du voyage ; intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers</i>.</p>	
<p>Lena B1</p>	<p>Etendue (B1) « Possède assez de moyens linguistiques et un vocabulaire suffisant pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité » Le vocabulaire utilisé est courant :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>Je m'intéresse à...</i> ● <i>J'aime bien son style de vêtements</i> ● <i>Je connais beaucoup de ses chansons.</i> ● <i>Elle est très connue.</i> ● <i>Samedi j'ai mes cours de violon</i> <p>Il est en adéquation avec l'objet de la présentation (elle-même et la chanteuse) et de l'organisation de la fête (vocabulaire de la nourriture, boisson, projets...) avec des erreurs « inventions au lieu de invitations ».</p> <p>Correction (B1) « Utilise de façon assez exacte un répertoire de structures et « schémas » fréquents, courants dans des situations prévisibles » C'est le cas de Léna qui dit par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>J'aime faire des voyages ou aller avec mes amis dans la cité.</i> ● <i>J'aime bien ...les jupes ou les tops qu'elle a.</i> ● <i>Je l'écoute tous les jours.</i> ● <i>Je vais dire à ma prof que je n'ai pas le temps le samedi...</i> 	

	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>On va dire aux amis qu'on va faire comme ça.</i> ● <i>Qui est-ce qu'on va inviter ?</i> ● <i>Ça me plaît.</i> <p>On note quelques erreurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>chanteuse américain...</i> ● <i>je n'étais pas dans un concert d'elle</i> avec erreur sur le temps et l'absence de possessif (un de ses concerts ou ses concerts.) ● <i>elle a beaucoup des amis</i> mais c'est sans doute une erreur d'inadvertance car elle dit aussi : <i>beaucoup de gens..</i> <p>Aisance (B1+) <i>« Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide »</i> Son monologue est ponctué de « oui » et de temps en temps elle se donne le temps de réfléchir :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>oui, j'aime bien ; oui, j'aime très bien .</i> <p>Mais le débit est régulier assez naturel.</p> <p>Interaction (B1) <i>« Peut engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Peut répéter une partie de ce que quelqu'un a dit pour confirmer une compréhension mutuelle »</i> C'est le cas dans cette interaction où elle reprend ce que dit Tobias pour continuer et faire de nouvelles propositions, donner des explications. Elle lui fournit aussi le mot « <i>buffet</i> » lorsqu'il hésite.</p> <p>Cohérence (B1) <i>« Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en une suite linéaire de points qui s'enchaînent »</i> Dans le monologue elle se présente (âge et activités) et présente la chanteuse qu'elle a choisie de façon structurée : nom de la chanteuse, façon de s'habiller, raisons pour lesquelles elle aime la chanteuse, célébrité dans le monde entier. La manière de relier les idées est claire : linéaire pour le monologue, un plus recherchée dans l'interaction « <i>alors, je vais dire que...</i> » ce qui correspond au B1.</p>
<p>Tobias B1</p>	<p>Etendue (B1) Tobias a choisi de raconter un livre dont le thème est complexe. Le vocabulaire utilisé est adéquat en général :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>il découvre</i> ● <i>fuir</i> ● <i>la nature</i> ● <i>la plupart</i> ● <i>je m'occuperai de</i> ● <i>l'atmosphère</i> <p>Il faut noter une expression idiomatique au début du monologue, caractéristique de quelqu'un qui vit en immersion : « <i>Je n'aime pas que mes parents veulent toujours avoir la dernière parole... le dernier mot</i> ».</p> <p>Mais il y a aussi des erreurs (dues à la recherche d'une certaine complexité).</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>On sait</i> » à la place de « <i>on apprend</i> ● <i>garder</i> » la nature au lieu de « <i>préserver</i> <p>Correction (B1) Tobias utilise des phrases complexes telles que les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>Il parle d'un garçon qui a toujours été normal...</i> ● <i>On sait que ses parents ne sont pas ses vrais parents.</i> ● <i>Mais il commence à croire qu'il est mort.</i> <p>Mais on note aussi un certain nombre d'erreurs :</p>

- *je m'intéresse des livres*
- *je veux parler du dernier livre qui m'a beaucoup plaisé...*
- *Il est écrit très beau.*
- *des personnes veulent lui tuer*
- *une personne qui veut lui aider*
- *on ne peut pas garder la nature et détruire la...*
- *elle a anniversaire*
- *C'est une idée bonne.*

Aisance (B1)

« *Peut discourir de manière compréhensible, même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases* ».

Le discours est compréhensible même s'il y a des hésitations dans le monologue (correspond à ce qui est attendu en B1) :

Interaction (B1)

Tobias introduit le débat et relance sa partenaire. Il fait plusieurs suggestions et il conclut.

Cohérence (B1)

Tobias utilise les articulateurs propres au récit :

- *Puis/ après / A la fin / alors*

Le message est moins clair vers la fin en raison de la complexité de l'histoire.

B1

<p>GIANFRANCO ET MARIA-ISABEL</p>	<p>Gianfranco a 17 ans et est en 1^{ère} au lycée espagnol Luis Buñuel de Neuilly où il apprend le français en LV1. Il apprend le français depuis 1 an et 8 mois. Il est en France depuis 4 mois. Ses parents sont péruviens et il ne parle qu'espagnol à la maison. Autres langues apprises : anglais</p> <p>Maria Isabel a 17 ans et est en 1^{ère} au lycée espagnol Luis Buñuel de Neuilly où elle apprend le français en LV1. Elle apprend le français depuis 2 ans Elle est en France depuis 6 mois. Ses parents sont équatoriens et elle ne parle qu'espagnol à la maison. Autres langues apprises : anglais</p> <p>Monologue Gianfranco : Ma musique préférée Monologue Maria Isabel : Un film Interaction : Organiser des vacances</p>	
<p>Durée</p>	<p>Monologue Gianfranco : 1'35 Maria-Isabel : 1'40 Interaction : 1'46</p>	<p>Total : 6'01</p>
<p>B1</p>	<p>Le Niveau B1 correspond aux spécifications du Niveau seuil. Deux traits le caractérisent particulièrement. Le premier est la capacité de poursuivre une interaction et à obtenir ce que l'on veut dans des situations différentes, par exemple : <i>en règle générale, suit les points principaux d'une discussion assez longue à son sujet, à condition que la diction soit claire et la langue standard ; reste compréhensible même si la recherche des mots et des formes grammaticales ainsi que la remédiation sont évidentes, notamment au cours de longs énoncés</i>. Le deuxième trait est la capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne, par exemple : <i>se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun ; faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver chez un voyageur ou au cours du voyage ; intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers</i>.</p>	
<p>Gianfranco B1</p>	<p>Etendue (B1) : « Possède assez de moyens linguistiques et un vocabulaire suffisant pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité ». A un vocabulaire suffisant pour s'en sortir dans le monologue (mais il s'agit de description et non pas de récit)...a même des expressions qui montrent qu'il y a immersion :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>En fait...ça marche....Comme je l'ai déjà dit... mais bon...on est jeune... »</i> <p>ou plus recherchées :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>C'est déjà la quatrième fois que je..ici</i> ● <i>Je suis originaire de...</i> ● <i>Je fais de mon mieux...</i> <p>Correction (B1): « Utilise de façon assez exacte un répertoire de structures et « schémas » fréquents, courants dans des situations prévisibles ». Structures utilisées, simples dans le monologue, idem dans l'interaction avec utilisation correcte de temps du passé ou du conditionnel:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>Est-ce que tu aimerais bien aller..</i> ● <i>Au Pérou, je jouais beaucoup</i> <p>avec quelques erreurs telles que</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>je préfère de jouer...</i> ● <i>J'ai pas trop de l'expérience...</i> 	

	<p>Aisance (B1): « <i>Peut discourir de manière compréhensible, même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre</i> ». Hésite peu, les idées s'enchaînent sans beaucoup de pauses.</p> <p>Interaction (B1): « <i>Peut engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Peut répéter une partie de ce que quelqu'un a dit pour confirmer une compréhension mutuelle</i> ». Entre dans l'interaction:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>J'ai une proposition à te faire...</i> <p>réagit aux idées de l'interlocuteur pour avancer ses arguments, même si ceux-ci ne sont pas très élaborés:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>c'est une activité pour les vieux à la plage on peut faire beaucoup de choses, du sport, on est jeunes...</i> <p>Cohérence (B1) : « <i>Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en une suite linéaire de points qui s'enchaînent</i> ». Dans le monologue, présentation chronologique des informations. (activités passées et présentes). Les idées (peu nombreuses) s'enchaînent, en particulier pour parler des avantages de la plage dans l'interaction.</p>
<p>Maria-Isabel B1</p>	<p>Etendue (B1): Le vocabulaire est plus « homogène » et restreint que Gianfranco, pas d'expressions familières mais une utilisation du vocabulaire en relation avec le thème (parler de soi, d'un film, de ses goûts pour la montagne).</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>J'aime jouer au foot, sortir avec les copains...</i> <p>La première partie du monologue est plutôt du niveau A2+ (j'aime, je n'aime pas) mais par la suite, utilisation de vocabulaire un peu plus recherché pour expliquer les raisons pour lesquelles elle aime le film</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>c'est un film qui m'a touché beaucoup</i> ● <i>c'est un film avec des auteurs très connus</i> <p>Correction (B1): Pas d'erreurs dans les structures simples de situations prévisibles</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>j'habite à... depuis...</i> <p>Utilisation correcte de temps du passé</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>Je l'ai vu...</i> <p>Des erreurs quand il s'agit d'expliquer et de convaincre :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>je vous le dites de le voir...</i> ● <i>le film est avec un auteur ... on doit le connaître pour faire quelque chose pour éviter faire une vie plus belle...</i> <p>Ne se corrige pas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● <i>voir beaucoup des animaux, la montagne c'est plus belle...</i> <p>Aisance(B1) : Peu de pauses, n'hésite pas à s'exprimer et à risquer de faire des erreurs (voir dans l'interaction)</p> <p>Interaction (B1) : Pas de problème de compréhension de ce que dit l'interlocuteur, bonne réactivité. Est plus à l'aise en interaction qu'en mono.</p> <p>Cohérence(B1) : Relie une série d'éléments en une suite de points qui s'enchaînent, mais on a parfois des difficultés à comprendre car confusion vocabulaire (<i>éviter ? Inviter ?</i>) ou dans l'interaction (<i>plage au lieu de montagne</i>).</p>

B2

ANNE SOPHIE ET MORITZ	Anne Sophie est de père allemand et de mère espagnole. Elle parle allemand à la maison. Elle habite en France depuis 5 ans. Elle étudie aussi l'anglais. Moritz est de parents allemands. Il ne parle qu'allemand à la maison, il habite en France depuis 7 ans, il étudie aussi l'anglais.
Tâche	Monologue Anne-Sophie : un film Moritz : un livre Interaction : :Internet
Durée	Monologue : Anne-Sophie :S :2'48 Moritz: 2'21 Interaction : 2'51
B2	Les descripteurs calibrés au Niveau B2 marquent une coupure importante avec ceux qui les précèdent. Par exemple, le degré élémentaire de ce niveau se concentre sur l'efficacité de l'argumentation. <i>Rend compte de ses opinions et les défend au cours d'une discussion en apportant des explications appropriées, des arguments et des commentaires ; développe un point de vue en soutenant tour à tour les avantages et les inconvénients des différentes options ; développe une argumentation en défendant ou en accablant un point de vue donné, prend une part active dans une discussion informelle dans un contexte familial, fait des commentaires, exprime clairement son point de vue, évalue les choix possibles, fait des hypothèses et y répond.</i> En second lieu, si l'on parcourt le niveau, on constate deux nouveaux points de convergence. Le premier est d'être capable de faire mieux que se débrouiller dans le discours social, par exemple : <i>comprendre dans le détail ce que l'on vous dit dans une langue standard courante même dans un environnement bruyant ; prendre l'initiative de la parole, prendre son tour de parole au moment voulu et clore la conversation lorsqu'il faut, même si cela n'est pas toujours fait avec élégance ; intervenir avec un niveau d'aisance et de spontanéité qui rend possibles les échanges avec les locuteurs natifs sans imposer de contrainte à l'une ou l'autre des parties.</i> Le second point de convergence porte sur un nouveau degré de conscience de la langue : <i>corriger les fautes qui ont débouché sur des malentendus ; prendre note des « fautes préférées » et contrôler consciemment le discours pour les traquer. En règle générale, corriger les fautes et les erreurs aussitôt qu'on en prend conscience.</i>
Anne-Sophie B2	Etendue (B1+) « Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma » <i>Anne Sophie, en ce qui concerne l'étendue du vocabulaire, répond aux critères de B1+, sans plus, si on tient compte des productions du monologue et de l'interaction. La difficulté à trouver des termes plus élaborés peut aussi être due à la jeunesse de l'élève et à la difficulté à conceptualiser (difficulté par exemple à raconter le film qu'elle a vu).</i>

Moritz B2	<p>Etendue (B2) « Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation sans chercher ses mots de manière évidente ».</p> <p>Possède une gamme étendue de langue pour parler du livre qu'il a lu, dire pourquoi il l'a aimé. De même pour argumenter avec Anne Sophie.</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>Je n'ai pas encore de projets d'avenir, j'aimerais faire des études...</i>● <i>Je ne sais pas encore, quoi, je vais voir...</i>● <i>ça parle d'un garçon...</i>● <i>J'aime pas trop l'internet parce que parfois on se connecte avec des sites dangereux...</i>● <i>Si on est à l'ordinateur ça prend encore du temps de l'allumer, l'éteindre et s'il est déjà allumé, il faut encore regarder...</i> <p>La langue utilisée est aussi familière due à l'immersion.</p> <p>Correction (B2) « Montre un degré assez élevé de contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus et peut le plus souvent les corriger lui/elle-même ».</p> <p>Quelques erreurs dues à la rapidité de l'élocution. Rappel que l'interaction et le monologue n'ont pas été précédés par des préparations. L'expression est donc spontanée.</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>Je vis en France depuis...</i>● <i>J'aime bien aussi de lire/lire (se corrige)</i>● <i>J'ai choisi le thème du livre que j'aime bien et que j'ai lu...</i>● <i>Tout le monde peut voir que tu étais là...</i>● <i>Et en plus on peut perdre ses amis, parce que...</i> <p>Aisance (B2+) « Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs. Peut recourir à des circonlocutions et des paraphrases pour masquer des lacunes lexicales ou grammaticales ».</p> <p>S'exprime avec une grande aisance et « décontraction » ! Est très à l'aise face à la caméra. Hésite peu quitte à ne pas utiliser le terme adéquat.</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>On a peut-être des vires ou quelque chose comme ça</i>● <i>Il faut encore regarder dans le site d'avant</i> <p>Interaction (B2+) « Peut intervenir de manière adéquate dans une discussion, en utilisant des moyens d'expression appropriés et peut relier habilement sa propre contribution à celle d'autres interlocuteurs ».</p> <p>Mène l'interaction et présente des arguments en reprenant ce que dit l'interlocutrice. Echanges assez naturels.</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>Alors tu fais les devoirs à l'ordinateur ?</i>● <i>Et l'internet, tu l'utilises souvent?</i>● <i>Ah non, non, moi je ne trouve pas, car...</i> <p>Cohérence (B2) « Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour lier ses phrases en un discours clair et cohérent bien qu'il puisse y avoir quelques "sauts" dans une longue intervention ».</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>et je n'ai pas encore de projets d'avenir, j'aimerais faire des études. Oui, je ne sais pas encore quoi, je vais voir et oui, j'ai choisi...</i> <p>Argumentation pour montrer l'intérêt du livre qu'il lit:</p> <ul style="list-style-type: none">● <i>C'est très intéressant parce que.... mais aussi...</i>
-----------	---

Voir aussi dans l'interaction les articulateurs pour répondre à l'interlocutrice:

- *J'aime pas trop l'internet parce que, par exemple, parfois, on se connecte.. et là, c'est vraiment dangereux...*
- *Je ne trouve pas car si on est à l'ordinateur, ça dre encore du temps de l'allumer, l'éteindre et s'il est déjà allumé, il faut encore regarder...*
- *Non, je ne trouve pas et en plus on peut perdre ses amis parce que quand les amis sont dehors....*

B2+/C1

<p>NICOLAS ET YAMINA</p>	<p>Nicolas (16 ans) et Yamina (19 ans), sont au lycée franco-allemand de BUC. Nicolas est en 2nde, ses parents sont anglais, et il parle l'anglais à la maison; il habite en France depuis 3 ans. En plus du français il parle l'anglais, l'allemand, l'espagnol et le chinois. Yamine est en Terminale, elle est d'origine iranienne. Elle parle le persan à la maison. Elle habite en France depuis 2005. Elle parle l'anglais, le français et l'allemand.</p>
<p>Tâche</p>	<p>Monologue : Nicholas :ado et parents Yamina :prof et parents</p> <p>Interaction:la pub</p>
<p>Durée</p>	<p>Monologue Nicholas :4'26 Yamina :4'41</p> <p>Interaction :5'33</p>
<p>Nicholas B2+</p>	<p>Ce Niveau B2+ correspond au degré supérieur de l'utilisateur indépendant (Vantage). L'accent y est mis sur l'argumentation, et la conscience de la langue qui apparaît en B2 se poursuit ici. Néanmoins, on peut aussi interpréter l'accent mis sur l'argumentation et le discours social comme une importance nouvelle accordée aux capacités discursives. Ce nouveau degré de compétence discursive apparaît dans la gestion de la conversation (stratégies de coopération) : <i>est capable de donner un feed-back et une suite aux déclarations et aux déductions des autres locuteurs et, ce faisant, de faciliter l'évolution de la discussion ; de mettre en relation adroitement sa propre contribution et celle des autres locuteurs</i>. Il apparaît également dans la relation logique/cohésion : <i>utilise une variété de mots de liaison efficacement pour indiquer le lien entre les idées ; soutient systématiquement une argumentation qui met en valeur les points significatifs et les points secondaires pertinents</i>. Enfin, c'est à ce niveau que se concentrent les descripteurs portant sur la négociation.</p>
<p>Yamina C1</p>	<p>Le Niveau C1 semble être caractérisé par le bon accès à une large gamme de discours qui permet une communication aisée et spontanée comme on le verra dans les exemples suivants : <i>peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. A une bonne maîtrise d'un répertoire lexical large dont les lacunes sont facilement comblées par des périphrases. Il y a peu de recherche notable de certaines expression ou de stratégies d'évitement ; seul un sujet conceptuellement difficile peut empêcher que le discours ne se déroule naturellement</i>. Les capacités discursives qui caractérisent le niveau précédent se retrouvent au Niveau C1 avec encore plus d'aisance, par exemple : <i>peut choisir une expression adéquate dans un répertoire disponible de fonctions du discours pour introduire ses commentaires afin de mobiliser l'attention de l'auditoire ou de gagner du temps en gardant cette attention pendant qu'il/elle réfléchit ; produit un discours clair, bien construit et sans hésitation qui montre l'utilisation bien maîtrisée des structures, des connecteurs et des articulateurs</i>.</p>
<p>Nicholas B2+</p>	<p>Etendue (B2+) « Peut s'exprimer clairement et sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'il/elle souhaite dire ».</p> <p>Nicholas cherche à exprimer de façon la plus exhaustive et exacte un problème complexe, ce qui donne lieu à des répétitions, des phrases non achevées, à des erreurs de syntaxe dans le monologue. Le début du monologue est répétitif (je crois que...) dû au stress et au fait que le temps de préparation est très réduit (3mn</p>

maximum), mais par la suite le candidat est plus à l'aise.

- *Je crois que c'est une question de respect... il y a une image d'être contraignant...et puis ça fait des tensions...*
- *L'adolescent il aime bien être rebelle.. parce que c'est un âge difficile... on ne veut pas être unique*

Dans l'interaction, le candidat est plus à l'aise. Les phrases sont plus élaborées et le lexique utilisé plus varié (sauf à la fin avec l'utilisation répétée du mot « truc »)

- *Donc, si t'as des pubs différentes pour des produits assez similaires....*

Correction (B2+)

« A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement ».

Pas d'erreur créant un malentendu, parfois des phrases élaborées (1^{ère} réplique dans l'interaction), mais aussi des phrases utilisant une syntaxe simple.

- *Tu vas pas t'embêter à acheter un truc...*
- *Oui, mais non, ça s'accumule, c'est pas la même chose, c'est des choses différentes....*
- *Oui, ben voilà le truc : il y a plein de pub...*

A noter que la forme de l'oral entraîne des constructions différentes de celles de l'écrit (pauses avec des heu, ben, ben voilà, phrases courtes parfois inachevées quand le locuteur passe à une autre idée). Il faut donc se référer à ces formes quand on évalue une production orale.

Aisance (B2+)

« Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs. Peut recourir à des circonlocutions et des paraphrases pour masquer des lacunes lexicales ou grammaticales ».

Très grande aisance en particulier dans l'interaction pour argumenter et convaincre. Il y a à la fois arguments et conviction par le ton.

Interaction (B2+)

« Peut intervenir de manière adéquate dans une discussion, en utilisant des moyens d'expression appropriés et peut relier habilement sa propre contribution à celle d'autres interlocuteurs ».

Essaie de relancer le dialogue quand il voit qu'il « patine », reprend les idées de Yamina pour les contredire

- *Hum, peut-être, mais quand même s'il n'y a pas de pub...*
- *Tu vas pas t'embêter à ...*
- *Oui, mais non, ça s'accumule mais...*

Ecouter aussi les dernières répliques pour la rapidité des échanges.

Cohérence (B2)

« Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour lier ses phrases en un discours clair et cohérent bien qu'il puisse y avoir quelques "sauts" dans une longue intervention ».

C'est tout à fait le cas de Nicholas qui utilise un nombre limité d'articulateurs :

- *En fait, je crois que*
- *Je crois en fait*
- *C'est parce qu'il y a une image*
- *Et puis voilà ça fait des tensions*
- *Et donc voilà, comment on peut faire...*
- *Mais je crois aussi que...*

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Donc je crois...</i> • <i>Peut être mais quand même</i> <p>Il y en effet des sauts dans le monologue, avec des arrêts avant la fin de la phrase, des enchaînements que l'on arrive à suivre à l'oral avec l'image parce qu'il y a les gestes et les mimiques et l'intonation mais dont les discontinuités sont marquées dans la transcription. Cela correspond aussi aux marques de l'oral. Le discours n'est certes pas académique.</p>
<p>Yamina C1</p>	<p>Etendue (C1) <i>« A une bonne maîtrise d'une grande gamme de discours parmi lesquels il peut choisir la formulation lui permettant de s'exprimer clairement et dans le registre convenable sur une grande variété de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel ou de loisirs, sans devoir restreindre ce qu'il/elle veut dire ».</i> Grande variété du vocabulaire avec tournures utilisées en particulier à l'oral (écouter toutes les répliques utilisant des tournures propres à l'oral).</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ben je vais dire, non mais en fait je pense que...</i> • <i>C'est là où on apprend...nos premières normes ou valeurs</i> • <i>Ils ont toujours intégré les nouvelles normes qu'ils avaient appris...</i> • <i>Oui, ben ça dépend ,heu...</i> • <i>En fait c'est très important le rôle des profs...</i> <p>Dans le monologue, ses idées, nombreuses, s'enchaînent et se bousculent parfois (deuxième moitié du monologue) et cela se ressent dans l'enchaînement des phrases.</p> <p>Correction (C1) <i>« Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent ».</i> Bonne utilisation des temps :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il fallait passer le bac français et je ne parlais pas français donc il fallait apprendre un peu quand même. <p>Par la suite utilisation systématique du présent justifié par la thématique. Pas d'erreurs dans les phrases (ou rares comme <i>ils apprend...les nouvelles normes qu'ils avaient appris...</i>) même avec des phrases d'une grande complexité. Tenir compte du registre de l'oral (phrases inachevées, passage d'une idée à une autre). Nombreux exemples dans le monologue et l'interaction</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>....ça pourrait être seulement à cause de leur âge, mais c'est là où on voit que le rôle des professeurs c'est aussi très important et il y a aussi des adolescents, euh par exemple à l'école primaire, on est très jeune, donc il y a des adolescents qui croient.....</i> <p>Aisance (C1/C2) C1 : <i>« Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. Seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours ».</i> C2 : <i>« Peut s'exprimer longuement, spontanément dans un discours naturel en évitant les difficultés ou en les rattrapant avec assez d'habileté pour que l'interlocuteur ne s'en rende presque pas compte ».</i> Très nette aisance, avec le risque d'une certaine confusion tant l'expression est parfois totalement spontanée.</p> <p>Interaction (C1) <i>« Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit »</i> Semble moins à l'aise que Nicholas mais ses phrases sont plus élaborées en particulier à la fin pour convaincre dans un échange de répliques rapide.</p>

Cohérence (C1)

« Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation »

Les phrases s'enchaînent en utilisant beaucoup de conjonctions de coordination où s'imbriquent des articulateurs :

- *Et c'est là où ils apprennent à... et après, heu, donc, je pense que...et ils apprennent de plus en plus mais ils restent dans la cercle familial, c'est pour cela que c'est très important parce que même s'ils apprennent de nouvelles normes...*
- *Et c'est là où...je pense que c'est comme cela que...*
- *Ces psychologues, ils ... et ils parlent avec eux et ils les soulagent des fois et c'est très bien comme système.*

Il y a un véritable effort pour rendre la complexité de la pensée avec un risque de manque de clarté.

C1

CANDELARIA ET PAULA	Candelaria et Paula (16 ans), sont au lycée espagnol Buñuel de Neuilly/Seine, en 2 nd . Candelaria est argentine, elle ne parle que l'espagnol à la maison, elle habite en France depuis 6 ans, elle parle aussi l'anglais et elle apprend le français au lycée. Paula est franco-espagnole, elle parle le français et l'espagnol à la maison. Elle habite en France depuis 3 ans. Elle parle l'anglais et le catalan.
Tâches	Monologue Candelaria: une personne célèbre Paula : un film Interaction: le partenaire idéal
Durée	Monologue : Candelaria : 2'58 Paula : 1'59 Interaction: 2'38
C1	Le Niveau C1 semble être caractérisé par le bon accès à une large gamme de discours qui permet une communication aisée et spontanée comme on le verra dans les exemples suivants : <i>peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. A une bonne maîtrise d'un répertoire lexical large dont les lacunes sont facilement comblées par des périphrases. Il y a peu de recherche notable de certaines expression ou de stratégies d'évitement ; seul un sujet conceptuellement difficile peut empêcher que le discours ne se déroule naturellement.</i> Les capacités discursives qui caractérisent le niveau précédent se retrouvent au Niveau C1 avec encore plus d'aisance, par exemple : <i>peut choisir une expression adéquate dans un répertoire disponible de fonctions du discours pour introduire ses commentaires afin de mobiliser l'attention de l'auditoire ou de gagner du temps en gardant cette attention pendant qu'il/elle réfléchit ; produit un discours clair, bien construit et sans hésitation qui montre l'utilisation bien maîtrisée des structures, des connecteurs et des articulateurs.</i>
Candelaria C1	<p>Etendue (C1)</p> <p>« A une bonne maîtrise d'une grande gamme de discours parmi lesquels il peut choisir la formulation lui permettant de s'exprimer clairement et dans le registre convenable sur une grande variété de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel ou de loisirs, sans devoir restreindre ce qu'il/elle veut dire ».</p> <p>Le monologue et l'interaction de Candelaria reflètent le niveau dans le domaine de l'étendue du vocabulaire (ne pas tenir compte dans le monologue d'autres critères tels que la cohérence qui peuvent parasiter).</p> <p>Le vocabulaire est varié :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>J'aime bien marquer mes objectifs</i> • <i>Je suis quelqu'un de très sentimental même si ça ne se voit pas...</i> <p>Possède un répertoire familier dû au fait qu'elle est en France depuis 6 ans.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ton petit homme idéal, quoi</i> • <i>Même s'il est beau, hein</i> • <i>C'est trop chouette</i> • <i>Que quand t'es avec lui...</i> • <i>C'est marrant comme les choses changent comme ça...</i>

	<p>Correction (B2+)</p> <p>« A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement ».</p> <p>Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent.</p> <p>Par contre, un haut degré de correction grammaticale n'est pas toujours maintenu, mais les erreurs sont rares</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je suis depuis 6 ans que j'habite là</i> • <i>Je sais pas comment mes parents il fait pour...</i> • <i>Même si c'est quelqu'un qui te fasse rire...</i> <p>Aisance (C1)</p> <p>« Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. Seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours »</p> <p>Parle sans effort pour trouver ses mots et s'exprime avec une certaine efficacité sur des sujets qui peuvent être délicats (parler de ses sentiments)</p> <p>Interaction (C1)</p> <p>« Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit »</p> <p>Peut reprendre et continuer sans problème sur le récit de l'interlocuteur (début de l'interaction). A le sens de la nuance (<i>même s'il est beau, hein ?</i>). Assure avec son interlocutrice une très bonne interaction.</p> <p>Cohérence (C1)</p> <p>« Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation »</p> <p>Le monologue est bien construit même si le thème choisi (parler d'un personnage célèbre) ne permet pas de mesurer le degré de maîtrise des articulateurs. Par contre l'argumentation est de qualité, en particulier à la fin du monologue.</p> <p>Dans l'interaction, Candelaria utilise plus de connecteurs qui assurent la cohérence des discours.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'important c'est quoi... l'important c'est...</i> • <i>Même s'il est beau</i> • <i>Que quand t'es avec lui...</i> • <i>Moi aussi je me demande</i> • <i>C'est vrai de toutes façons...</i>
<p>Paula C1</p>	<p>Etendue (C1)</p> <p>« A une bonne maîtrise d'une grande gamme de discours parmi lesquels il peut choisir la formulation lui permettant de s'exprimer clairement et dans le registre convenable sur une grande variété de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel ou de loisirs, sans devoir restreindre ce qu'il/elle veut dire »</p> <p>A une gamme de discours lui permettant de développer et nuancer sa pensée tout particulièrement dans l'interaction (par contre répétition du verbe « j'aime bien » dans le monologue à côté d'un vocabulaire assez varié.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ouais, plus ou moins, je sais pas parce que</i> • <i>C'est sûr que si t'es avec quelqu'un avec qui tu parles pas ou si tu t'ennuies...</i> • <i>C'est vrai que des petits amis idéal, il n'y en a pas énormément sur la terre...</i> • <i>Bien sûr des fois tu commences avec lui pour ses qualités et tu restes avec lui pour ses défauts...</i> • <i>Quelqu'un qui est parfait, je trouve pas ça toujours très intéressant...</i> • <i>Après tu te sens humiliée...</i>

Utilisation d'expressions propres à l'oral

- *Hein ..., quoi, super difficile, disons que...*

Correction (C1)

« Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent ».

Très rares erreurs venant souvent du fait qu'elle ont eu à improviser aussi bien l'une que l'autre. Tournures propres à l'oral. Utilisation sans erreur des temps du passé et des articulateurs

- *J'ai rêvé que j'étais... j'étais en train de...*
- *.C'est sûr que si t'es avec quelqu'un avec qui tu parles pas....*

Aisance (C1/C2)

C1 :

« Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. Seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours »

C2 :

« Peut s'exprimer longuement, spontanément dans un discours naturel en évitant les difficultés ou en les rattrapant avec assez d'habileté pour que l'interlocuteur ne s'en rende presque pas compte »

Est très à l'aise et s'exprime sans tension sans avoir à chercher ses mots. Interaction très « naturelle ».

Interaction (C1/C2)

C1 :

« Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit ».

C2 :

« Peut interagir avec aisance et habileté en relevant et utilisant les indices non verbaux et intonatifs sans effort apparent. Peut intervenir dans la construction de l'échange de façon tout à fait naturelle, que ce soit au plan des tours de parole, des références ou des allusions, etc. »

Ouvre l'interaction et propose le thème qui sera discuté. Reprend toujours l'idée émise par l'interlocutrice et la développe et la nuance.

- *Candelaria ! Ton petit homme, quoi*
- *Paula : Ouais plus ou moins*
- *C : Même s'il est beau hein*
- *P : Même s'il est beau*
- *C : Oui parce que le petit ami*
- *P : Et en plus, quelqu'un qui est toujours parfait..*
- *P : Mais en fait, je crois que, s'il est pas beau....*

Cohérence (C1)

« Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation ».

Le monologue est plus une énumération. Dans l'interaction Paula utilise tous les éléments permettant de développer son argumentation (voir aussi les exemples donnés précédemment).

C1

<p>INGE ET LUCIA</p>	<p>Inge et Lucia (19 ans) sont au lycée « Deutche Schule » à Saint Cloud, en Terminale. Inge est allemande et parle l'allemand chez elle. Elle habite en France depuis 5 ans. Lucia a le même parcours que Inge. Autre langue parlée : l'anglais.</p> <p>Monologue Inge : le rôle des professeurs Monologue Lucia : le rôle des femmes a-t-il changé dans votre pays dans les 20 dernières années ?</p> <p>Interaction : la publicité</p>
<p>Durée</p>	<p>Monologue</p> <p>Inge : 2'34 Lucia : 2'21</p> <p>Interaction : 4'45 Total : 9'40</p>
<p>C1</p>	<p>Le Niveau C1 est intitulé Niveau autonome. Ce Niveau semble être caractérisé par le bon accès à une large gamme de discours qui permet une communication aisée et spontanée comme on le verra dans les exemples suivants : <i>peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. A une bonne maîtrise d'un répertoire lexical large dont les lacunes sont facilement comblées par des périphrases. Il y a peu de recherche notable de certaines expressions ou de stratégies d'évitement ; seul un sujet conceptuellement difficile peut empêcher que le discours ne se déroule naturellement.</i> Les capacités discursives qui caractérisent le niveau précédent se retrouvent au Niveau C1 avec encore plus d'aisance, par exemple : <i>peut choisir une expression adéquate dans un répertoire disponible de fonctions du discours pour introduire ses commentaires afin de mobiliser l'attention de l'auditoire ou de gagner du temps en gardant cette attention pendant qu'il/elle réfléchit ; produit un discours clair, bien construit et sans hésitation qui montre l'utilisation bien maîtrisée des structures, des connecteurs et des articulateurs.</i></p>
<p>Inge C1</p>	<p>Etendue (C1)</p> <p>« A une bonne maîtrise d'une grande gamme de discours parmi lesquels il peut choisir la formulation lui permettant de s'exprimer clairement et dans le registre convenable sur une grande variété de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel ou de loisirs, sans devoir restreindre ce qu'il/elle veut dire. »</p> <p>Inge peut parler de sujets complexes sans restreindre ce qu'elle a à dire. Elle dispose d'un vocabulaire varié :</p> <ul style="list-style-type: none"> • critique positive ou négative • Avec le professeur, on a une certaine distance • Pédagogue • C'est aussi un modèle pour les enfants • C'est assez attirant • Cosmétiques • Consommation • On a l'impression que... • S'endetter • Ils se sentent forcés par la société • Responsable • C'est déjà un pas vers...

	<p>On note parfois quelques inexactitudes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • « <i>loin</i> » au lieu de « <i>distant</i> » (pour parler de la relation avec une personne) • On se « <i>ressent</i> » attiré au lieu de on se « <i>sent</i> » <p>Correction (C1) <i>« Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent »</i></p> <p>Le discours d'Inge est composé de phrases élaborées s'enchaînant sans aucune hésitation montrant un bon contrôle grammatical.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Il faut toujours que les parents expliquent ...</i> • <i>C'est aussi plus facile d'accepter quelque chose que le professeur a dit.</i> <p>Elle commet peu d'erreurs et elle s'auto-corrige : « <i>des images qui dit, qui disent beaucoup</i> ».</p> <p>Les erreurs ne sont pas significatives :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je vais traiter la question si le rôle des professeurs était plus important que celui des parents.</i> • <i>J'aime beaucoup de parler avec les professeurs</i> • <i>Il y a beaucoup de personnes qui vont aux parfumeries</i> <p>Aisance (C1) <i>« Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. Seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours. »</i></p> <p>Le débit est naturel. La prononciation est claire.</p> <p>Interaction (C1) <i>« Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit. »</i></p> <p>Inge est dominante dans l'interaction. Elle n'hésite pas à parler longuement. Elle préface ses phrases d'expressions telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>A mon avis</i> • <i>Je trouve que</i> • <i>Moi personnellement</i> • <i>Je pense aussi que</i> <p>Cohérence (C1) <i>« Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation. »</i></p> <p>Inge présente une argumentation équilibrée quant à l'influence des parents et des professeurs. Elle conclut son monologue par une phrase qui résume ce qu'elle a dit : « <i>Donc je trouve que les professeurs sont importants pour la vie des enfants et pour les préparer pour la vie après, mais les parents sont aussi importants. C'est plus émotionnel en quelque sorte que les professeurs.</i> »</p> <p>Les articulateurs sont variés et employés à bon escient.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Car</i> • <i>Et quelquefois</i> • <i>Mais quand même</i> • <i>Donc</i> • <i>Mais après un certain temps</i> • <i>En quelque sorte</i> • <i>Aussi</i> • <i>Par exemple</i>
Lucia C1	<p>Etendue (C1) Lucia peut s'exprimer sur des sujets complexes tels que le rôle de la femme ou</p>

l'influence de la publicité sans donner l'impression de devoir restreindre ce qu'elle veut dire. Elle montre les relations de cause à effet. Elle explique que la création de crèches a libéré la femme et lui a permis de travailler et d'obtenir son indépendance financière et que cette indépendance est la raison pour laquelle les femmes se marient de moins en moins.

- *instaurer des institutions*
- *sa propre vie professionnelle*
- *La femme au foyer*
- *indépendance financière*
- *s'endetter*
- *impérativement*

On note cependant quelques imperfections :

- *elle a gagné sa propre vie*
- *ils ont de la raison*

Correction (B2+)

« *Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle.* »

En général la syntaxe est correcte mais on note quelques petites erreurs.

- *Je vais parler de la question si le rôle des femmes a changé dans mon pays.*
- *Il y a de plus en plus de femmes qui s'occupent de ses enfants toutes seules.*
- *C'est une façon très bien pour la femme...*
- *La pub est très indispensable...*

Aisance (C1)

Lucia a l'aisance de quelqu'un qui a appris le français en immersion. L'intonation est bonne.

Interaction (C1)

Lucia parle moins que sa partenaire dans l'interaction. Mais elle sait commencer ses phrases de telle sorte que cela lui permet de réfléchir à la suite : « *Oui, je ne sais pas, peut-être...* » ; « *oui, en général...* » ; « *A mon avis* ». Elle fournit le mot « *shampooing* » à sa partenaire quand celle-ci hésite et indique ce qu'elle cherche en montrant ses cheveux. Elle abonde dans son sens en citant un slogan « *Mangez moins salé ou quelque chose comme ça.* »

Cohérence (B2)

« *Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour lier ses phrases en un discours clair et cohérent bien qu'il puisse y avoir quelques "sauts" dans une longue intervention.* »

Lucia montre les relations de cause à effet. Elle explique que la création de crèches a libéré la femme et lui a permis de travailler et d'obtenir son indépendance financière et que cette indépendance est la raison pour laquelle les femmes se marient de moins en moins. Son discours est cohérent mais le nombre de connecteurs utilisés est limité. Dans l'interaction, Inge utilise souvent les mêmes articulateurs et des phrases ne sont pas toujours très élaborées.

- *Comme l'État a instauré...*
- *Donc*
- *Maintenant*
- *C'est aussi comme ça que...*
- *Aussi*
- *alors*

C2

Cette séquence n'a pas été évaluée pendant le séminaire de calibrage. L'attribution du niveau C2 vient d'un travail demandé aux experts en amont du séminaire. Celui-ci consistait à classer des séquences en plusieurs langues en fonction du niveau d'aptitude linguistique des élèves. On pourra se référer au rapport sur le séminaire pour davantage d'informations.

<p>ANDREAS ET SOPHIA</p>	<p>Andreas et Sophia Ils sont élèves à la Deutsche Schule (école allemande de Paris). Andreas a 17 ans et Sophia 18 ans. Ils sont en France depuis 17 ans, mais leur langue de scolarisation est l'allemand. Les parents d'Andreas sont français et allemand. Les parents de Sophia sont allemand et espagnol.</p> <p>Monologue Andreas: l'école et la violence Monologue Sophia : adolescents et parents</p> <p>Interaction : Internet</p>
	<p>Monologue</p> <p>Andreas: 2'39 Sophia : 2'48</p> <p>Interaction : 4'37 Total : 10'04</p>
<p>C2</p>	<p>Le Niveau C2 a pour but de caractériser le degré de précision, d'adéquation et d'aisance de la langue que l'on trouve dans le discours de ceux qui ont été des apprenants de haut niveau. Les descripteurs inventoriés ici comprennent : <i>transmettre les subtilités de sens avec précision en utilisant, avec une raisonnable exactitude, une gamme étendue de modalisateurs ; avoir une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et familières accompagnée de la conscience des connotations ; revenir en arrière et reformuler une difficulté sans heurts de sorte que l'interlocuteur s'en aperçoive à peine.</i></p>
<p>Andreas C2</p>	<p>Etendue (C2)</p> <p>« Montre une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté. A aussi une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et familières »</p> <p>Andreas montre qu'il possède un répertoire lexical varié et précis et qu'il l'utilise à bon escient. Cette constatation pourrait le situer à un niveau C1. Cependant le fait qu'il se reprenne par exemple dans le monologue pour exprimer des nuances, préciser sa pensée ainsi que l'usage d'expressions idiomatiques montre qu'il possède une bonne maîtrise de la langue.</p> <p>Ainsi dans le monologue, un exemple de recherche de termes les plus précis pour illustrer son argumentation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>En fait l'école est un endroit où les jeunes se rassemblent...en fait l'école est un moyen pour lutter contre la violence et si on apprend à vivre ensemble.... C'est un moyen d'augmenter son niveau de tolérance...</i> • <i>L'école est aussi un endroit où des inégalités, pas seulement sur les notes, mais aussi des inégalités vestimentaires.... Des inégalités qui se montrent....</i> • <i>On peut faire venir des personnes de l'état pour parler de ce problème, faire des ronds de table (pour tables rondes !) et parler ensemble, voilà, communiquer en</i>

fait...

Le lexique est parfois recherché comme :

- *Augmenter son niveau de tolérance*
- *Pour palier cette différence de classe sociale*
- *Les élèves sont encore plus influençables*
- *En essayant de prêcher la non violence*
- *Ça commençait à être préjudiciable à certaines amitiés*
- *Rien ne vaut l'école en termes d'apprentissage*
- *Il ne peut pas y avoir d'interaction...*
- *L'information n'est pas toujours très concise...*

Andreas utilise un certain nombre d'expressions propres à l'oral assez naturellement ainsi que des expressions idiomatiques.

- *En fait...euhça sonne un peu chrétien mais bon....*
- *Et donc, euh, oui, voilà, en fait...*
- *J'étais vraiment accro*
- *Je trouve que c'est pas vraiment...*
- *Tu te racontes des trucs...*

Correction (C1)

« Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent ».

Le discours d'Andrés est composé de phrases élaborées s'enchaînant sans aucune hésitation montrant un bon contrôle grammatical.

- *Il fut un temps où je jouais beaucoup sur Internet...*
- *J'ai remarqué que j'étais vraiment accro et que ça commençait à être vraiment préjudiciable...*
- *Je ne trouve pas que ce soit*
- *Des sites comme wikipedia où chacun peut écrire ce qu'il veut...*

Les erreurs ne sont pas significatives dans la mesure où elles sont liées à une expression spontanée

Et aussi par cela de devenir non-violent

Ça peut amener certaines personnes à devenir violentes, aussi et parce que de penser cette personne à ça.... (qui à la transcription semble incompréhensible mais à l'écoute est très naturel).

Aisance (C2)

« Peut s'exprimer longuement, spontanément dans un discours naturel en évitant les difficultés ou en les rattrapant avec assez d'habileté pour que l'interlocuteur ne s'en rende presque pas compte ».

C'est le cas d'Andreas qui s'exprime avec beaucoup d'aisance, sans tension, avec très peu d'hésitation.

Interaction (C2)

« Peut interagir avec aisance et habileté en relevant et utilisant les indices non verbaux et intonatifs sans effort apparent. Peut intervenir dans la construction de l'échange de façon tout à fait naturelle, que ce soit au plan des tours de parole, des références ou des allusions, etc.»

Le débat avec Sophia se fait de façon très naturelle, faisant des pauses significatives et une intonation très expressive.

Il reprend l'idée exprimée par Sophia

- *Surtout pour les sites pornographiques...*
- *Ou même moi je dis que même rien ne vaut l'école...*
- *Et surtout des sites comme wikipedia...*

	<p>Cohérence (C2) <i>« Peut produire un discours soutenu cohérent en utilisant de manière complète et appropriée des structures organisationnelles variées ainsi qu'une gamme étendue de mots de liaisons et autres articulateurs. »</i></p> <p>Le discours d'Andreas est très structuré tout en gardant les formes propres à l'oral. Dans le monologue, l'argumentation concernant le rôle de l'école commence par une présentation de la thématique (les jeunes se rassemblent à l'école), suivi de l'affirmation (on apprend à vivre ensemble..) soutenue par des arguments montrant à la fois ce que l'école peut apporter et les dangers de l'inégalité. Son monologue conclut par la nécessité de la communication</p> <p>Les articulateurs permettent de développer l'argumentation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>En fait...</i> • <i>D'un côté... mais d'un autre côté...</i> • <i>Pas seulement sur les notes, mais aussi...</i> • <i>Aussi et parce que...</i> • <i>A mon avis...</i> <p>Dans l'interaction, utilisation d'autres articulateurs pour argumenter</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mais sinon internet, c'est vraiment quand même un bel outil...</i> • <i>Je dis que même rien ne vaut...</i> <p><i>C'est à dire qu'on trouve...</i></p>
<p>Sophia C2</p>	<p>Etendue (C2) <i>« Montre une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté. A aussi une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et familières »</i></p> <p>Sophia montre qu'elle utilise de façon très naturelle, sans tension, un répertoire varié et nuancé quand elle développe son argumentation dans son discours. Elle recherche le terme exact pour exprimer sa pensée.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>C'est dur pour les parents d'imaginer que les enfants vont mener leur propre vie , vont devenir plus indépendants, ne plus raconter tout ce qui leur arrive...</i> • <i>Ça doit être dur pour les parents de comprendre qu'ils faut les lâcher un peu...</i> • <i>D'un autre côté, l'enfant va avoir la tendance de se révolter...</i> • <i>Ils veulent se détacher de cette image de petit enfant ...</i> • <i>L'adolescent a tendance à repousser les parents pour se retrouver soi-même...</i> • <i>Il faut savoir comment maintenir cet équilibre...</i> <p>Et dans l'interaction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ça affectait vachement la vie de famille, quoi...</i> <p>Correction (C2) <i>« Maintient constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par exemple, la planification ou l'observation des réactions des autres) »</i></p> <p>La syntaxe est toujours correcte et les phrases complexes s'enchaînent sans erreur d'accord ou d'articulation.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Je pense qu'à la naissance, avoir pour les parents un enfant, c'est très joli</i> • <i>Quand on commence à avoir l'âge ...</i> • <i>Ne plus raconter aux parents tout ce qui leur arrive...</i> • <i>Ils ont l'impression de vouloir être plus indépendants...</i> • <i>Ils veulent se détacher de cette image de...</i> • <i>Et pour éviter ces conflits...</i> • <i>Les parents devraient tout faire pour que l'enfant sente que...</i> <p>Aisance (C2) <i>« Peut s'exprimer longuement, spontanément dans un discours naturel en évitant les difficultés ou en les rattrapant avec assez d'habileté pour que l'interlocuteur ne s'en</i></p>

rende presque pas compte ».

La prestation de Sophia correspond à ce descripteur. Le C1 indique « peut s'exprimer... presque sans effort ». En fait Sophia s'exprime sans aucun effort, utilisant mimique, intonation, geste pour donner plus de force à son expression.

Interaction (C2)

« Peut interagir avec aisance et habileté en relevant et utilisant les indices non verbaux et intonatifs sans effort apparent. Peut intervenir dans la construction de l'échange de façon tout à fait naturelle, que ce soit au plan des tours de parole, des références ou des allusions, etc »

Elle reprend ce que dit l'interlocuteur pour confirmer ou exposer un nouvel argument

- *Mais je pense qu'il faut tout simplement...*
- *Oui d'accord mais d'un autre côté...*
- *Par exemple*
- *Plus précise (pour aider l'interlocuteur)*

Cohérence (C2)

« Peut produire un discours soutenu cohérent en utilisant de manière complète et appropriée des structures organisationnelles variées ainsi qu'une gamme étendue de mots de liaisons et autres articulateurs ».

Sophia présente de façon très structurée la problématique qu'elle a choisie.

Après avoir annoncé le thème du monologue, elle ordonne ses arguments de façon très claire (avec même le besoin d'énumérer les points nécessaires à une solution des conflits parents enfants).

- *les parents devraient tout faire pour...*
- *l'enfant lui-même doit être conscient que...*
- *En conclusion, il faut savoir maintenir cet équilibre.*

Cette démonstration se fait grâce à différents articulateurs, entre autres :

- *J'ai choisi ce thème parce que...*
- *Moi, je pense qu'à la maison...d'un côté... d'un autre côté...*
- *Et donc, c'est un problème de communication...*
- *Pour améliorer...*

De même dans l'interaction, Sophia, présente de façon très cohérente son point de vue.

- *J'étais beaucoup sur l'ordinateur, par contre, c'est pas un jeu, ça permet de communiquer... donc, moi...*
- *Mais je pense qu'il faut savoir...*